

Traduire l'oral spontané: difficultés, enjeux

Liana Pop

Abstract: The questions we address are: 1) asking whether the translation of spontaneous speech has a practical interest, besides a descriptive interest for the linguist; 2) reflecting to what kinds of spontaneous speech is the question of translation relevant. We suggest some solutions to these various problems and issues.

Key words: gradability in oral-written forms of discourse; kinds of spontaneous speech; multi-modal transcription; errors in transcription/translation; translation of pragmatic markers.